

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Andrea Svobodová
Název diplomové práce: „Tückerische Wörter“ im Deutschen und im Tschechischen

Vedoucí diplomové práce: Mgr. Jana Valdrová, Ph.D.
Oponent diplomové práce: doc. PhDr. Alena Aigner, CSc.

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
- 2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky**
3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

Diplomantka referuje o „zrádných slovech“ všeobecně, v oddílu cvičení se však věnuje pouze oblasti internacionalismů, což vlastně mělo být cílem práce. Komplexní problematika zrádných slov v různých jazycích je velmi široká a mnohokrát přesahuje rámec diplomové práce. Diplomantka se podle mého názoru měla více soustředit na internacionalizaci jako nejsilnější tendenci ovlivňování jazyka v současnosti a na shody a rozdíly s tím související.

II. Struktura práce:

1. Logická, jasná a přehledná
- 2. Přiměřená – viz bod I.**
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
- 2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu**
3. Průměrná práce s literaturou
4. Slabá, chybná nebo nedostačující

Viz bod I., chybí kapitola o internacionalizaci

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
- 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci – s výhradou – viz bod I.**
3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

- 1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům**
2. Obsahuje drobné formální chyby

3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

Na str. 68 – 69 by bylo vhodné uvádět literaturu podle abecedy

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
2. **Velmi dobrá – drobné nedostatky v němčině**
3. Dobrá
4. Podprůměrná

Nepokládám za vhodné opakované zdůrazňování genderového hlediska (lingvistiky a lingvisté, autorky a autoři, žáci a žákyně). Jako vhodnější se mi jeví úvodní poznámka, že „uváděná označení osob platí pro muže i ženy“, kterou lze stále častěji najít v aktuálních publikacích.

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
2. Vysoká
3. **Střední – viz bod I.**
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
2. **Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění**
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

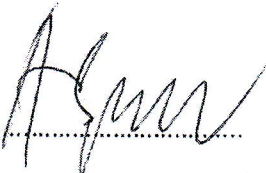
Seznam zrádných internacionalismů není docela aktuální, uvedená slova se většinou objevují už v člancích z 80. let. Chybí slova, která souvisejí s rozvojem techniky a životního stylu (imobilizér, poliklinika, mobil, „fleška“, semafor, americké brambory ap.) i znaky používané v elektronické komunikaci, které se v češtině a v němčině vyjadřují jinak (@, /, _).

Uvedená cvičení lze využít ve výuce.

Vyjádření oponentky diplomové práce:

Doporučuji práci k obhajobě.

Navrhované hodnocení : velmi dobře

Podpis oponentky diplomové práce: 

Datum: Linz 18. 5. 2012